

## Prêt à employer la grammaire chinoise

### Leçon 41

#### Zuótiān wǒ kànjiàn Wáng lǎoshī.

#### J'ai vu le professeur Wang hier.

#### GRAMMAIRE

##### 41.1 les compléments de résultat (ou compléments d'aboutissement)

En français les verbes "regarder" et "écouter" représentent des intentions sensorielles pour les yeux ou les oreilles, mais ces verbes n'indiquent pas le résultat de la perception. D'autre part, les verbes "voir" et "entendre" représentent non seulement des actions sensorielles mais nous parlent aussi de l'aspect de la perception. En chinois, la plupart des verbes sont comme les verbes "regarder" et "écouter". Ils n'indiquent pas la perception. Afin d'indiquer la perception, nous devons ajouter un autre mot qui énonce explicitement la conséquence. Ce mot est un complément de résultat, qui pourrait être un verbe, un adjectif, ou une préposition placée immédiatement après le verbe d'action.

##### verbe complément de résultat

*tīng* écouter + *dǒng* comprendre = *tīngdǒng* écouter quelque chose jusqu'au point de la comprendre  
*kàn* regarder + *jiàn* percevoir = *kànjiàn* voir quelque chose

*Wǒ tīngdǒng le nǐ de huà.* J'ai (entendu et) compris tes mots.

*Zuótiān wǒ kànjiàn Wáng lǎoshī.* J'ai vu le professeur Wang hier.

##### 41.2 les compléments de résultat communs jìnlái entrer

Les compléments de résultat qui indiquent la conclusion d'une action sont :

*wán* terminer *hǎo* bien achever

Les compléments de résultat qui indiquent le résultat d'une action sont :

*jiàn* voir, rencontrer *zhù* fixer, habiter

*dào* parvenir à *kāi* ouvrir

*zhào* réussir à *gòu* atteindre, être assez

*cuò* se tromper, faire de manière incorrecte *guāng* épuiser

*bǎo* satisfaire, être rassasié *qīngchu* être clair, comprendre

*dǒng* comprendre *gànjìng* être propre

*huì* savoir, connaître

Les compléments de résultat qui se rapportent à la direction du mouvement sont :

*jìnlái* dans *shàng* sur

#### VOCABULAIRE

bǎo	être rassasié
cuò	faire de manière incorrecte, se tromper
dào	réussir à
gànjìng	être propre
gòu	être assez, atteindre
guāng	épuiser
hǎo	bien achever
huì	savoir, connaître
ji	se rappeler
jiàn	voir (en utilisant les sens de la vue, de l'ouïe et de l'odorat), rencontrer
jìnlái	entrer
pínbào	porte-feuille
qí	monter, rouler, prendre
qīngchu	être clair, comprendre
shēngyīn	bruit
wán	terminer
wén	sentir
xiū	réparer
zhào	parvenir à
zhù	fixer, habiter
zìxíngchē	bicyclette, vélo

### 41.3 quelques verbes communs + complément de résultat:

<i>chīwán</i>	terminer de manger	<i>názhù</i>	tenir fermement
<i>yòngwán</i>	épuiser	<i>zuòcuò</i>	faire mal
<i>pǎowán</i>	terminer de courir	<i>xiěcuò</i>	écrire de manière incorrecte
<i>kànwán</i>	terminer de regarder	<i>yòngcuò</i>	mal utiliser
<i>tīngjiàn</i>	entendre quelque chose	<i>chībǎo</i>	manger jusqu'à être rassasié
<i>kànjiàn</i>	voir quelque chose	<i>tīngdǒng</i>	écouter quelque chose jusqu'au point de la comprendre
<i>wénjiàn</i>	sentir quelque chose	<i>xuéhui</i>	étudier jusqu'à savoir quelque chose
<i>tīngdào</i>	entendre quelque chose	<i>jìzhù</i>	se rappeler
<i>kàndào</i>	voir quelque chose	<i>dákāi</i>	ouvrir
<i>wéndào</i>	sentir quelque chose	<i>chīgòu</i>	manger assez
<i>zháodào</i>	trouver	<i>wènqīngchu</i>	demander quelque chose jusqu'à ce que cela soit claire
<i>mǎidào</i>	acheter	<i>shuōqīngchu</i>	parler clairement

Le verbe + complément de résultat compose une unité verbale. Par conséquent, si **le** est présent dans la phrase, il se place après le complément de résultat.

*Wǒ xiěwán le liǎng fēng xìn.*

J'ai fini d'écrire deux lettres.

*Tā xuéhuì le qí zìxíngchē le.*

Il a appris comment rouler à vélo.

*Nǐ tīngdào le nà ge shēngyīn ma?*

Avez-vous entendu ce bruit?

*Nǐ chībǎo le ma?*

Es-tu rassasié?

*Tāmen zǒujìnlái le.*

Ils ont marché dedans.

## EXERCICES

### 41.1 Traduisez en chinois.

1. J'ai déjà fini mon travail.
2. As-tu compris ce qui a été dit?
3. As-tu trouvé ton porte-feuille?
4. J'ai fini d'écrire une lettre.
5. Le professeur se trompe toujours de nom quand il m'appelle.
6. J'ai pris le mauvais bus.
7. J'ai fini de parler.
8. Tu as mal écrit ces caractères.
9. Ma voiture a été réparée.
10. J'ai vu Ming hier à l'université.

## CORRIGÉS DES EXERCICES

1. Wǒ yǐjīng zuò wán le wǒ de zuòyè.
2. Nǐ tīng dǒng le ma?
3. Nǐ zhǎodào le nǐ de pǐbāo ma?
4. Wǒ xiěwán le yì fēng xìn.
5. Lǎoshī zǒngshì jiàcuò wǒ de míngzì.
6. Wǒ zuòcuò chē le.
7. Wǒ shuōwán le.
8. Zhè xiě zì, nǐ xiěcuò le.
9. Wǒ de chē xiūhǎo le.
10. Wǒ zuótiān zài dàxué kànjiàn Míng le.